

陈小林 编

British English versus  
American English

**英美**

BRITISH ENGLISH

BRITISH ENGL

BRITISH ENGL

BRITISH ENGLIS

MERICAN ENGLISH

MERICAN ENGLISH

MERICAN ENGLISH

AMERICAN ENGLISH

**变脸**

British English versus  
American English

中国书籍出版社

不看不知道 一看就知道

# 英美变脸

British English versus American English

英美常见另异词汇速查手册

陈小林 编

书名 / 英美变脸  
书号 / ISBN 7 - 5068 - 0837 - 4/H·151  
责任编辑 / 游翔  
责任印制 / 王大军 刘颖丽  
封面设计 / 贺建森  
出版发行 / 中国书籍出版社  
地址 / 北京市丰台区太平桥西里 38 号 (邮编: 100073)  
电话 / (010) 63455164 (总编室) (010) 63454858 (发行部)  
经销 / 全国新华书店  
印刷 / 北京地矿印刷厂  
开本 / 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 2.625 印张  
次数 / 2001 年 4 月第 1 版 2001 年 4 月第 1 次印刷  
印数 / 0001 - 8000 册  
定价 / 5.00 元 (册)

版权所有 翻印必究

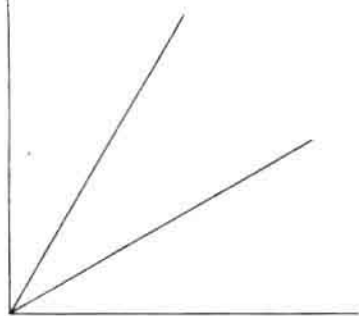
## 图书在版编目 (CIP) 数据

英美变脸：英美常见另异词汇速查手册/陈小林主编 .  
北京：中国书籍出版社，2001.4

ISBN 7 - 5068 - 0837 - 4

I . 英… II . 陈… III . 英语-词汇-对比研究-  
英国、美国 IV . H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 16757 号



你知道 Billion 是多少吗?

你知道 Jelly 是透明的还是粘乎乎的吗?

你知道 Pants 是长的还是短的吗?

你知道 Cracker 能不能吃吗?

你知道 Suspenders 属于男人还是属于女人吗?

你真的以为你知道吗?

**看过本书，你就会恍然大悟！！**

## 简 介

从南到北,中国话有诸多不同。同样,从英国到美国,英语也有不少差异。当然,最明显的莫过于发音上的差异了——英国腔的精确严谨、美国腔的豪放随意是有耳共闻的。但我们更应该弄清楚它们在某些具体词汇上的差异。毕竟,发音差点儿还可以凑合着沟通,意思弄拧了则很可能耽误事,甚至引起不必要的麻烦。

我们以前学英语常常是英语和美语一锅烩,所以说出话来往往让英国人和美国人都摸不着头脑。本书针对这种现象,把英美语言中较常用的相异词汇整理成册,希望能成为大家了解英美词汇差异的好帮手。

常翻翻本书,你就可以自豪地说,我比英国人懂美语,也比美国人懂英语。

## 目 录

- 一、意同词不同——One Meaning—Some Words ..... (1)
- a、英—汉—美对照——B—C—A ..... (1)
- b、美—汉—英对照——A—C—B ..... (95)
- c、汉—英—美对照——C—B—A ..... (189)
- 二、词同意不同——One Word—Two Meanings ..... (275)
- 三、拼写不同——Spelling Differences ..... (287)



# 一、意同词不同

One Meaning—Some Words

英—汉—美对照

B—C—A

**A—American English**

**B—British English**

**C—Chinese**

**B**

**C**

**A**

**A**

**Abroad**

在海外

**Overseas**

**Accelerator**

油门

**Gas pedal**

**Aerial**

天线

**Antenna**

**Afters**

餐后甜点

<sup>128</sup>  
**Dessert**

**American football**

橄榄球

**Football**

**Anorak**

皮大衣

✓**Parka**

**Anticlockwise**

逆时针的

✓**Counter-clockwise**

**Armchair**

安乐椅

**Easy chair**

**Articulated lorry**

半拖车

**Tractor-trailer**

**Aubergine**

茄子

✓**Eggplant**

**Autumn**

秋天

**Fall**

## **B**

**Backwoods**

偏僻地区

**Boondocks**

**Baked potato**

烤土豆

✓**Jacket potato**

<b>Bandstand</b>	演奏台	✓ <b>Bandshell</b>
<b>Banger</b>	香肠	✓ <b>Sausage</b>
<b>Bank holiday</b>	公假	✓ <b>Legal holiday</b>
<b>Bank note</b>	钞票	<b>Bill</b>
		<b>Dollar bill</b>
<b>Bap</b>	小面包	<b>Bun</b>
		<b>Roll</b>
<b>Bargee</b>	船夫	<b>Bargeman</b>
<b>Barrister</b>	律师	<b>Lawyer</b>

**Barrow**

手推车

**Bat**

球拍

**Bath**

洗浴

**Bath**

浴缸

**Bath chair**

轮椅

**Bathing costume**

泳装

**Advocate**

**Attorney**

**Pushcart**

**Paddle**

**Bathe**

**Bathtub**

**Tub**

**Wheel chair**

**Bathing suit**

**Bed-settee**

躺椅

**Hidabed**

**Beetroot**

甜菜根

**Hideaway**

**Beggar**

乞丐

**Beet**

**Benefit**

福利

**Panhandler**

**Benefit**

失业保险金

**Welfare**

**Unemployment compensation**

**Insurance**

**Berk**

笨蛋

**Moron**

**Bespoke**

定做

**Custom made**

**Big dipper**

云霄飞车

**Bill**

用餐账单

**Bin**

废纸篓

**Bin**

垃圾桶

**Bin liner**

垃圾袋

**Tailor-made**

**Roller coaster**

**Check**

**Wastebasket**

**Trash can**

**Ash can**

**Garbage can**

**Trash bag**

**Garbage bag**

**Biscuit**

饼干

**Cracker**

**Biscuit barrel**

饼干桶

**Cookie**

**Black coat**

白领阶层

**Cookie jar**

**Black or white?**

咖啡是否加奶?

**With or without?**

**Black treacle**

糖浆

**Molasses**

**Blind**

百叶窗

**Shade**

**Block**

便笺本

**Scratch pad**

**Bloke**

小子

**Guy**



**Bonnet**

车前盖

**Booking office**

售票处

**Bookings**

预定

**Bookstall**

书报摊

**Boot**

后备箱

**Bootlace**

鞋带

**Botanic garden**

植物园

**Bottom drawer**

嫁妆

**Man**

**Hood**

**Ticket office**

**Reservations**

**Newsstand**

**Trunk**

**Shoestring**

**Botanical garden**

**Hope chest**